



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Hãy Chọn Cái Bền Vững Và Bỏ Cái Tạm Thời



"*Hư không trên các sự hư không*". Đây là lời của ông Côhelét con vua Đa-vít trong sách Giảng Viên, (Bài đọc I). Côhelét là một vị vua khôn ngoan, ông nhìn thế giới với cái nhìn hướng thượng và truyền lại cho các môn sinh. Một trong các môn sinh lấy lại lời dạy của Thầy và đào sâu hơn: "*Hư không trên các sự hư không, và mọi sự đều hư không*" (Gv 1,2). Sự khôn ngoan này đã trở thành cách ngôn dân gian để con người nhìn thế giới mình đang sống với sự tỉnh táo, không ảo tưởng, với hy vọng những cố gắng của con người sẽ không bị tiêu tan vô ích trong một thế giới thấp hèn!

Tuy nhiên, đây là dịp để chất vấn chúng ta về vị trí của mình trên trái đất này và cách thức chúng ta quản lý thế giới. Chính trong bối cảnh này mà Đức Giêsu ngang qua dòng người, ở giữa đám đông vây quanh Người, với tất cả khổ đau và kêu cứu. Một người trong nhóm họ lên tiếng thưa : "*Lạy Thầy, xin Thầy bảo anh tôi chia gia tài cho tôi*" (Lc 12, 13). Đức Giêsu bỗng đứng bị đặt làm trọng tài giữa hai người trong tương quan nhân loại. Có người hỏi : vì lý do gì mà người kia lại thưa với Đức Giêsu một điều như thế, Người đâu phải là một quan tòa chuyên xử các vụ chia cắt gia tài của các gia đình ? Tuy nhiên chúng ta không vội kết án người này. Anh ta có hai lần đứng khi chạy đến nhờ Đức Giêsu. Trước hết đối với Đức Giêsu không có gì vô nghĩa, thứ đến Đức Giêsu với tư cách là Thầy, Người hoàn toàn có quyền làm trọng tài để giải quyết cho anh vấn đề anh nêu ở trên, nên chạy đến Người cầu cứu!

Tuy nhiên Đức Giêsu nhanh chóng gạt đi và dứt khoát từ chối can thiệp vào những chuyện như thế : "*Hỡi người kia, ai đã đặt Ta làm quan xét, hoặc làm người chia gia tài cho các người?*" (Lc 12,14). Đức Giêsu không can thiệp, nhưng Người lại chỉ cho cách cần phải giải quyết những vấn đề đó với tinh thần nào : "*Các người phải coi chừng, phải giữ mình khỏi mọi thứ tham lam, vì không hề ai được dư giả, thì mạng sống người ấy nhờ của cải mà được bảo đảm đâu*" (Lc 12,15).

Trở lại bài đọc I ta thấy : "*Kẻ này làm việc vất vả trong sự khôn ngoan, hiểu biết và lo lắng, rồi phải để sự nghiệp lại cho người ở nhưng không, thì thật là hư không và tai hại lớn lao*" (Gv 1,3). Ở đây "*kẻ làm việc vất vả trong sự khôn ngoan*" phải kể đến là cha mẹ hai anh, nên hai anh có lý để tranh dành của cải họ được kế thừa.

Câu "*Hư không trên các sự hư không*" không thể hiện điều cam chịu nhưng mở ra con đường ân sủng cứu độ. Thật khôn ngoan khi biết rằng thế giới mà chúng ta đang sống không mang lại ý nghĩa tối hậu chúng ta tìm kiếm trong cuộc đời. Nhưng cũng thật sai lầm khi để mình bị giam hãm trong sự phi lý của thế gian này. Thánh Phaolô trong bài đọc II mời gọi chúng ta tìm kiếm những sự cao siêu trên trời (x. Cl 3, 1).

Câu hỏi được đặt ra : chúng ta đang bám víu vào ai và cái gì ? Dự ngôn Đức Giêsu kể trên dành cho chúng ta là những kẻ đang ngồi đây, đang tiêu tán cho những dự án và lo lắng mà không biết rằng thế giới này là hư không (ý nghĩa văn chương hư không có nghĩa là hơi nước đọng lại, phù du), chúng ta hy vọng sẽ thỏa mãn và ổn định lâu dài. Một ngày kia, người giàu tình giặc, đau buồn vì của cải thế gian này không còn là của ông nữa.

Người nhà giàu bị trách, không phải vì ông thu góp của cải, những của cải, vật chất đời này không phải là xấu, nhưng tự bản chất, chúng không có giá trị bền vững. Xấu là ở chỗ lòng ông bám bấu trọn vẹn vào chúng, ông đã quên đi cái được cái mất và ý nghĩa cuộc đời. Ông muốn "*ngủ ngơi*", ông muốn bình an "*trong nhiều năm*" (x. Lc 12,19). Liệu có phải là mục đích cuộc đời của ông không? Tại sao? Ông có chắc rằng ông có thể tự cho mình nghỉ ngơi vui chơi không ? Những thứ mà ông đang sở hữu có mang lại bình an và niềm vui không? " Đó chính là lý do Đức Giêsu cho ông là "*kẻ ngu dại*" (Lc 12,20). Vì hạnh phúc bền lâu không đến từ thế gian này mà đến từ Thiên Chúa. Ông đã nhầm khi chọn cái tạm bợ (đời này) làm chỗ dựa bền vững.

Mỗi lần "*kẻ ngu dại*" trong Tin Mừng xuất hiện là một lần Thánh Phaolô hỏi chúng ta về vấn đề này : trong cuộc đời, anh em có "*bê tha, như bản, dục vọng, ước muốn sầu và thèm khát hưởng thụ không?*" Chúng ta có chắc rằng "*Hư không trên hết các sự hư không?*" Trong đời ta có còn những thần tượng tạm bợ ở đời này không ? Đây là lúc chúng ta gạt bỏ "*những thú đoạn của người xưa*", vì ngu dại chọn lựa sự hư không khi Đức Kitô trao ban cho chúng ta những phương tiện để xây dựng trên sự bền vững.

Phải chăng lời của ông Côhelét trong sách Giảng Viên : "*Hư không trên hết các sự hư không*" không phải là một tiếng kêu đầy thất vọng và chán chường sao? Tác giả của Sách Giảng Viên đã bày tỏ nỗi buồn và thất vọng của mình về sự đời, về những việc làm thuần túy nhân loại, vì chúng không mang lại lợi ích bền và không hề có giá trị tồn tại vĩnh cửu.

Đức Giêsu và tác giả Sách Giảng Viên nhắc nhở chúng ta hay rằng, tất cả là hư không, là lầm lẫn khi con người chỉ lo tìm địa vị, quyền hành và đặt hết tin tưởng của mình vào những sự vật chóng qua, mà lại sao nhãng việc tích trữ các của cải thiêng liêng, thực thi các việc lành phúc đức bác ái, thì chỉ là những kẻ đại dột và thua thiệt. Vì một ngày kia, khi chết, chúng ta sẽ làm được gì với những thứ của cải vật chất chúng ta từng ký cốp cả đời? Chúng ta đã trang bị, sửa soạn cho mình được những gì khi phải ra trước tòa Thiên Chúa? Mọi vất vả khó nhọc của những kẻ sống như thế sẽ hoàn toàn hư không!

Đây là một lời dạy khôn ngoan luôn mang tính cách thời sự. Vì trong thời đại chúng ta, nhiều người đang bỏ quên đi các

giá trị tinh thần vĩnh cửu và cố chạy theo tìm kiếm cái tạm thời mau qua và chóng hết.

Thánh Gioan Maria Vianey nói: "Không có gì vững bền cả. Đời sống sẽ qua đi... danh giá cũng sụp đổ, của cải rồi sẽ tiêu tan, sức khỏe cũng bị tấn công, chúng ta ra đi như làn gió."

Lạy Chúa, xin giúp chúng con biết tìm kiếm và tích lũy những thực tại của Nước Chúa. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Đệ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8

Cầu cho các gia đình, nhờ đời sống cầu nguyện và yêu thương, trở nên càng rõ ràng hơn là “những trường học của sự phát triển con người cách đích thật”.

TIN TRONG TUẦN

LỄ KÍNH CHÚA GIÊSU HIỂN DUNG – Thứ Ba ngày 6 tháng 8 là *Lễ Kính Chúa Giêsu Hiển Dung*, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ – Lễ Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời vào **thứ Năm ngày 15 tháng 8** năm nay là **Lễ Trọng và Buộc**. Giáo Xứ sẽ có *thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Tư (ngày 14)*, và *hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Năm (ngày 15)*. Đề mừng **Lễ Quan Thầy** của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có **picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật**, ngày 18 tháng 8.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tông vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ).

Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tông và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tông; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi Thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào Thứ Bảy ngày 24 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.

Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu

tháng thứ nhất (tháng Bảy) của năm thứ hai (7/2019-6/2020) trong chiến dịch quyên góp ba năm giúp các công trình bảo trì sửa chữa lớn của Giáo Xứ. Xin anh chị em lấy phong bì quyên góp và phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020) và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai) hoặc với thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ (nếu tiếp tục đóng sau đó).

DỊCH VỤ VÀ BÁN THỰC PHẨM TRONG NHÀ THỜ – Giáo Xứ đang xác định và thiết lập các điều

kiện về dịch vụ và bán thực phẩm trong nhà thờ, nhất là các điều kiện về vệ sinh. Hy vọng sau khi xong, Giáo Xứ sẽ cho phép ban, nhóm, hội đoàn dịch vụ và bán thực phẩm lại vào đầu tháng 9. Trước mắt, Giáo Xứ đòi hỏi không những Ban Âm Thực của Giáo Xứ, Mục Vụ Giới Trẻ, Nhóm Bán Rau, mà ngay cả các hội đoàn nào muốn dịch vụ hay bán thực phẩm trong nhà thờ phải cử ra và báo cho Giáo Xứ biết ai là người chịu trách nhiệm về vấn đề thực phẩm cho ban, nhóm, hội đoàn của mình. Các hội đoàn lớn như Thiếu Nhi Thánh Thể và Thăng Tiến Hôn Nhân, mỗi hội đoàn cần có hai người. Sau khi có danh sách những người chịu trách nhiệm về thực phẩm, Giáo Xứ đòi hỏi và giúp họ học khóa huấn luyện về các điều kiện vệ sinh và bảo quản thực phẩm (food management). Cần lưu ý luật của Tiểu Bang chỉ cho phép nhà thờ dịch vụ và bán thực phẩm cho thành viên của mình thôi, chứ không cho người ngoài.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2019-2020



(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2018-2019, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của

Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2019-2020.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2018-2019, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2019-2020) từ tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ, xin ký cam kết giữ nội quy vào mặt sau của đơn. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ ai người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm những gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại Bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ (2019-2020) – Ngày Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN sẽ vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC – Xin nhắc phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8/lớp Thêm Sức* (niên khóa 2018-2019) là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm Chuẩn Bị Thêm Sức** sẽ là suốt thứ Bảy ngày 24 tháng 8 năm 2019, từ 8 giờ sáng đến 10 giờ tối tại Holy Family Seminary (401 Randolph Rd., Silver Spring, MD), cách nhà thờ khoảng 7 đến 10 phút lái xe. Em nào không dự tĩnh tâm, thiếu sự chuẩn bị thiêng liêng, có thể không được lãnh bí tích Thêm Sức. Từ 8 giờ tối đến 9 giờ tối hôm đó Cha Chánh Xứ và các Giáo Lý Viên cần họp với cha mẹ tại chỗ tĩnh tâm. Ngài đòi hỏi hoặc cha hoặc mẹ phải đến họp.

+ **Ngày Thêm Sức**: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý, sẽ được lãnh nhận bí tích Thêm Sức trong Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 9 năm 2019**. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép.



CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille – retrouver*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10's of 1,000's of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 18C Thường Niên
Thứ Bảy 3/8/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phêrô Nguyễn Như Thành, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa cầu bình an và sức khỏe
- ✠ Bà Sự, GD Lê Thị Tuyền xin lễ Tạ Ơn chúa và Thánh Giuse.

Lễ Chúa Nhật Chúa Nhật 18C Thường Niên
5/8/2019 – Cầu cho các Kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✠ LH Đaminh, lễ giỗ
- ✠ LH Chị Maria Huyền, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng

- ✠ LH Maria Ng Kim Sa
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Maria và GioanBaotixita
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Augustino Lê Công Diên
- ✠ LH Maria Ng Thị Lan-Phuong
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Hồ
- ✠ LH Maria Trần Thị Riêm
- ✠ LH Maria Đình Thị Như
- ✠ LH Anna Bùi Thị Trình
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Ngọc
- ✠ GD Hùng Hương cầu bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Hùng Hương .GD Kim Phúc.GD Phụng Tú. cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Nội Ngoại, Cha Mẹ và Anh Chị Em,

Lễ 9:00am

- ✠ LH Maria, mới qua đời
- ✠ LH Giuse, mới qua đời
- ✠ LH Anna Maria Phạm Thị Cúc, lễ giỗ
- ✠ LH GioanKim Trần Át, lễ giỗ
- ✠ LH Anne Ng Thị Thanh Hà, lễ giỗ
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Ng Ngọc Châu
- ✠ LH Maria Ng Thị Ngọc Loan
- ✠ LH Maria Trần Thị Hoài
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✠ LH Dominic Ng Án và LH Anna Ng Thị Thuyết
- ✠ LH Phanxico Xavie Ng Hội và Maria Dương Thị Trương
- ✠ LH Maria, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Trần văn Bính
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hường
- ✠ LH Giacobe Tống Viết Văn
- ✠ LH Maria Vũ Thị Mân
- ✠ LH Anton Đoàn Văn Tình
- ✠ LH Maria và Anton
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bán
- ✠ LH Maria và Đaminh

- ✠ LH Tomaso Phạm Văn Lung
- ✠ LH Ông Bà Cố Phêrô và Anna
- ✠ LH Tomaso và Maria
- ✠ LH Luca
- ✠ GD Tổng Vũ, GD Trần Thị Tin, Cháu Tổng Viết Trường, GD Nguyễn Minh Hoàng, Bà Phụng Tạ ơn Thánh Gia Thất, Cầu bình an và Sức Khỏe, tạ ơn Chúa.

Lễ 11:00am

- ✠ LH Tomaso Phạm Văn Lung, mới qua đời
- ✠ LH Maria, mới qua đời
- ✠ LH Giuse, mới qua đời
- ✠ LH Louis Khúc Xuân Lan, lễ giỗ
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Khoái, lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn văn Phú
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Monica Dương Nguyệt Ba
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cụ bà Phạm Thị Sự, GD Ng Minh Hoàng cầu xin Bình An , Sức Khỏe và Tạ ơn Chúa
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin như ý nguyện

Thứ Hai 5/8/2019 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse , Đaminh, Phêrô, lễ giỗ
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ Cầu Xin Ôn Chữa Lành cho Ng Minh Sang
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải

Thứ Ba 6/8/2019 Lễ Chúa Hiền Dung – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 8:00am

- ✠ GD Lan Nguyễn Tạ ơn và cầu xin ơn bình an

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa lễ giỗ
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí

**Thứ Tư 7/8/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Maria Men Cao
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí

Thứ Năm 8/8/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Lê Clay và Lê văn Thành

Thứ Sáu 9/8/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu



BÁO CÁO TÀI CHÍNH
29/07/2019

Quỹ Điều Hành:	\$ 12,087.00
Thu Hàng Tuần	\$6,857.00
Tiền Giỏ	\$2,045.00
Bao Thụ	\$3,062.00
Chi Phiếu	\$1,750.00
Các khoản Thu Khác	\$5,230.00
GL-VN	\$2,790.00
Xung tội-Rước lễ lần đầu 2019	\$2,440.00
Chi Trong Tuần:	\$0.00

GIÚP GIÁO XỨ BẢO TRÌ SỬA CHỮA
30/07/2019

1. GD Joseph N. V. Phạm	\$1,200.00
2. GD Tống Thị Mỹ (Vũ Đ. Tựu)	\$1,000.00
3. GD Peter Anh Nguyễn	\$1,000.00
4. GD Trần Thị Mộng Trinh	\$1,000.00
5. GD Nguyễn Thị Bích Ngọc	\$900.00
6. GD Nguyễn Văn Long	\$700.00
7. GD Phạm Ngọc Diệp	\$600.00
8. GD Lê Minh Thiệp	\$600.00
9. GD Nguyễn Hương Liễu	\$600.00
10. GD Nguyễn Duy Tâm	\$600.00
11. GD Nguyễn Minh Toàn	\$600.00
12. GD Lê Ngọc Hoan	\$600.00
13. GD Trần T. Tâm	\$600.00
14. GD Cao Thế Song	\$600.00
15. GD Nguyễn Anthony Khanh	\$600.00
16. GD Bùi Sang	\$600.00
17. GD Huỳnh Công Trường	\$600.00
18. GD Bùi Ngọc Thạch	\$600.00
19. GD Lê Thảo	\$600.00
20. GD Phạm Thị Thanh Mai	\$600.00
21. GD Dương Quang Huỳnh	\$600.00
22. GD Nguyễn Xuân Vinh	\$500.00
23. GD Vũ Quang Trung	\$500.00
24. GD Nguyễn Hữu Thịnh	\$500.00
25. GD Đoàn Văn Hoàng	\$400.00

26. Cộng Đoàn con Đức Mẹ Vô	\$300.00
27. GD Dong Ha N. Lê	\$300.00
28. GD Đỗ Trung Xếp	\$300.00
29. GD Phan Ngọc Hân	\$200.00
30. GD Thúy T. Le (Francis Bee)	\$200.00
31. GD Dung Nguyễn (BTM Auto)	\$200.00
32. GD Đào Đình Chu	\$200.00
33. GD Lê Vinh Quang	\$130.00
34. GD Lê Văn Nhân	\$100.00
35. GD Phạm Anh Quân	\$100.00
36. GD Lục Văn Huôn	\$100.00
37. GD Andrew Nguyen	\$100.00
38. GD Nguyễn Xuân Chương	\$100.00
39. GD Nguyễn Anh Tuấn	\$75.00
40. GD Điều Văn Đỗ	\$75.00
41. GD Lâm Thị Ngọc Ánh	\$700.00
42. GD Lâm Thị Ngọc Trinh	\$700.00
43. GD Hồ Văn Huy	\$600.00
44. GD Mai Trung Hoà	\$600.00
45. GD Chị Kim Trang	\$600.00
46. GD Ngô Văn Thái	\$500.00
47. GD Lê Quang Thịnh	\$300.00
48. GD Dương Quốc Thái	\$280.00
49. GD Paul Sinh Nguyen	\$200.00
50. GD Nguyễn Minh Hoàng	\$100.00
51. GD Nguyễn Đình Hân	\$75.00
52. GD Huỳnh Khắc Kiên	\$50.00
53. GD Huỳnh Bá Phước (Martin)	\$50.00
54. GD Nguyễn Văn Nhâm	\$50.00
Grand Total:	\$23,985.00





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Erie Insurance
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank
Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
 Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI HIỆP FRANCIS BUI
 MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM
 WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
 30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
 5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
 Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
 Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500